



	הוֹלֵם	אֶת־	פָּטִישׁ	מִחְלִיק	זָרָה	אֶת־	חֲרֹשׁ	וַיַּחֲזֵק	7
	koji-kuje	—	—	koji-gladuje-čekiћem	zlatara	—	drvodelaц	i-ohrabri	
	<a href="#">H1986</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6360</a>		<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H2388</a>	
יְמוּטִי:	לֹא	בְּמִסְמָרִים	וַיַּחֲזֵקוּהוּ	הוּא	טוֹב	לְדַבֵּק	אָמַר	פָּעַם	
posrne	da-ne	ekserima	i-uchvrsti-ga	ono	dobro-je	za-lemљeње	govoreћи	na-nakovњу	
<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4548</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H1694</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6471</a>	

ס

—

Drvodeljа hrabraše zlatara: koji kleplje hrabraše onog koji kuje na nakovnju, govoreći: Dobro je za spajanje. I pritvrđivaše klicima da se ne pomiče.

	אֲבָרָהֶם	זָרַע	בְּחִרְתִּיךָ	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	יִשְׂרָאֵל	וְאַתָּה	8
	Avraama	potomstvo	sam-izabrao	koga	Jakove	slugo-Moj	Izrailju	a-ti	
	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3478</a>		
							אֶהְיֶה:		
							prijatelja-Mog		
							<a href="#">H0157</a>		

Ali ti, Izrailju, slugo moj; Jakove, koga izabrah, seme Avrama prijatelja mog;

וְאָמַר	קָרָאתִיךָ	וּמֵאֲצִילֶיךָ	הָאָרֶץ	מִקְצוֹת	הַחֲזַקְתִּיךָ	אֲשֶׁר	9
i-rekao-sam	pozvaо-sam-te	i-sa-rubova-њenih	zemљe	s-krajeva	sam-dohvatio	tebe-koga	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0678</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H2388</a>		
		מֵאֲסַתִּיךָ:	וְלֹא	בְּחִרְתִּיךָ	אַתָּה	עַבְדִּי־	לָךְ
		te-odbacio	i-nisam	izabrao-sam-te	Moj-ti	sluga-si	tebi
			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H5650</a>	

Ti, koga uzeh s krajeva zemaljskih, i između izabranih njenih dozvah te, i rekoh ti: Ti si moj sluga, ja te izabrah, i ne odbacih tebe;

	אֱלֹהֶיךָ	אֲנִי	כִּי־	תִּשְׁתַּעַ	אֶל־	אֲנִי	עִמָּךְ־	כִּי	תִּבְּרָא	אֶל־	10
	Bog-tvoj	Ja-sam	jer	strahuј	ne	Ja	s-tobom-sam	jer	boј-ce	ne	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	
	צְדִיקִי:	בְּיָמִין	תִּמְכָּתִיךָ	אֶף־	עֲזַרְתִּיךָ	אֶף־	אֶמְצִיתִיךָ	אֶף־	אֶמְצִיתִיךָ		
	pravедnosti-Moje	desnicom	podrжаћu-te	da	pomoћи-ћu-ti	da	ukрепићu-te				
	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H0553</a>				

Ne boj se, jer sam ja s tobom; ne plaši se, jer sam ja Bog tvoj; ukреpiću te i pomoći ću ti, i podupreću te desnicom pravde svoje.

כְּאֵין	יְהִיוּ	בָּךְ	הַנִּחְרָיִם	כֹּל	וַיִּכְלְמוּ	יִבְשׂוּ	הֵן	11
kao-ništa	biће	na-tebe	koji-se-љute	svi	i-poniziti-ће-se	posramiti-ће-se	evo	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H2005</a>	
				רִיבֶךָ:	אֲנָשִׁי	וַיִּאֲבְדוּ		
				parnice-tvoje	љudi	i-propasti-ће		
				<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0006</a>		

Gle, postideće se i posramiće svi koji se ljute na tebe; biće kao ništa i izgинуće protivnici tvoji.

אָנְשֵׁי וּכְאֶפֶס	כְּאִין	יְהוּי	מִצַּתֶּךָ	אָנְשֵׁי	תִּמְצְאוּם	וְלֹא	תִּבְקֹשֶׁם	12
људи и-ништавило	као-ништа	биће	свађе-твоје	људи	их-наћи	и-нећеш	тражићеш-их	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4695</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1245</a>	

מִלְחֶמְתְּךָ :  
рата-твог  
[H4421](#)

Potražićeš suparnike svoje, ali ih nećeš naći, biće kao ništa, i koji vojuju na te, nestaće ih.

תִּבְקֹשׁ	אֶל-	לְךָ	הָאָמֵר	יְמִינֶךָ	מְחַזְּקִי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנִי	כִּי	13
boj-se	не	теби	који-говорим	десницу-твоју	држим	Бог-твој	Господ	Ja	jer	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>		

אָנִי  
— עֲזָרְתִּיךָ :  
— помоћи-ћу-ти  
[H5826](#) [H0589](#)

Jer ja Gospod Bog tvoj držim te za desnicu, i kažem ti: Ne boj se, ja ću ti pomagati.

יְהוָה	נֹאֵם-	עֲזָרְתִּיךָ	אָנִי	יִשְׂרָאֵל	מָלִי	יַעֲקֹב	תּוֹלַעַת	תִּבְקֹשׁ	אֶל-	14
Господ	говори	ћу-ти-помоћи	Ja	Израилу	мали	Јаковљев	црвићу	boj-se	не	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	

וְנֹאֲלֶיךָ  
Израилов Светац и-Откупитель-твој  
[H3478](#) [H6918](#)

Ne boj se, crviću Jakovljevi, narodiću Izrailjevi, ja ću ti pomagati, govori Gospod i Izbavitelj tvoj, Svetac Izrailjev.

הָרִים	תְּדוֹשׁ	פִּיפִּיּוֹת	בְּעַל	חֲדָשׁ	חֲרוּץ	לְמוֹרָג	שְׂמִתֶּיךָ	הִנֵּה	15
планине	врхаћеш	зупцима	са	новим	оштрим	врхачем	учинићу-те	ево	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H6374</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H2319</a>		<a href="#">H4173</a>		<a href="#">H2009</a>	

וְתִדְקַ  
и-здобићеш  
וּגְבֻעוֹת  
и-брдашца  
כִּמְזִין  
у-плеву  
תְּשִׂים :  
ћеш-претворити  
[H4671](#) [H1389](#) [H1854](#)

Gle, učiniću te da budeš kao sprava za vršenje nova sa zupcima: vreći ćeš gore i satrćeš ih, i brda ćeš obratiti u plevu.

תְּנִיל	וְאֵתָהּ	אוֹתָם	תִּפְיֵץ	וּסְעָרָהּ	תִּשְׂאֵם	וְנוֹרֵחַ	תִּזְרֵם	16
се-радовати	а-ти-ћеш	њих	ће-их-расејати	и-олуја	ће-их-однети	и-ветар	већеш-их	
<a href="#">H1523</a>		<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H2219</a>	

בְּיְהוָה  
у-Господу  
בְּקְדוֹשׁ  
у-Свецу  
יִשְׂרָאֵל  
Израиловом  
תִּתְהַלֵּל :  
ћеш-се-хвалити  
[H3478](#) [H6918](#) [H3068](#)

Vijaćeš ih, i vetar će ih odneti i vihor će ih rasuti, a ti ćeš se veseliti u Gospodu i hvalićeš se Svecem Izrailjevim.

אָנִי	נְשֹׁתָהּ	בְּצִמָּא	לְשׁוֹנָם	וְאִין	מִיִּם	מִבְּקֹשִׁים	וְהָאֲבוֹנִים	הָעֲנִוִּים	17
Ja	пресуши	од-жеђи	језик-им	а-нема-је	воду	траже	и-невољни	сиромаси	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5405</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	

יְהוָה  
Господ  
אֲעֹנֵם  
ћу-им-одговорити  
אֱלֹהֵי  
Бог  
יִשְׂרָאֵל  
Израилов  
לֹא  
нећу  
אֶעְזָבֵם :  
их-напустити  
[H3808](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

Siromahe i uboge, koji traže vode a nje nema, kojima se jezik osušio od žeđi, njih ću uslišiti ja Gospod, ja Bog Izrailjev neću ih ostaviti.

אֶפְתַּח עַל-שְׁפִימַי נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מְעִינֹת אֲשִׁים מְדַבֵּר לְאָגַם-  
 otvoriću reke na visovima, i izvore usred dolina, pustinju ću obratiti u jezero vodeno, i suhu zemlju u izvore vodene.

jezerom [H0098](#) пустињу [H4599](#) учинићу [H1237](#) долине [H8432](#) и-усред [H5104](#) реке [H8205](#) голетима на отворићу

מִיָּם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצָאֵי מַיִם:  
 воде [H4325](#) и-суву [H4161](#) земљу [H6723](#) и-суву [H0776](#) изворима [H4325](#)

אָתָּן בְּמִדְבַּר אֶרֶז שִׁטָּה וְהָרִים וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ  
 посадићу [H5414](#) у-пустињи [H0730](#) кеदार [H7848](#) акацију [H1918](#) и-дрво [H6086](#) уљано [H8081](#) ставићу [H6160](#) у-степа [H1265](#) чемпрес

תְּדַהֵר וּתְאֲשִׁיר יַחְדָּו:  
 брест [H8410](#) и-шимсхир [H8391](#) заједно

Posadiću u pustinji kedar, sitim, mirtu i maslinu; posadiću u pustoj zemlji jelu, brest i šimšir,

לְמַעַן יֵרְאוּ וַיִּדְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁכַּלּוּ יַחְדָּו כִּי יָד-  
 да [H4616](#) виде [H7200](#) и-да-знају [H3045](#) и-да-приме-к-срцу [H3027](#) и-да-разумеју [H3027](#) заједно [H3027](#) да [H3027](#) рука [H3027](#)

יְהוָה עָשָׂתָּה זֹאת וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָהּ:  
 Господња [H3068](#) учини [H2063](#) ово [H6918](#) и-Светац [H3478](#) створи-то [H3068](#) —

Da vide i poznaju i da promisle i razumeju da je to uradila ruka Gospodnja, i Svetac Izrailjev da je to stvorio.

קָרְבִי קִיבְכֶם יֹאמֵר יְהוָה הֵגִישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמֵר מֶלֶךְ יַעֲקֹב:  
 изнесите [H7126](#) парницу-своју [H7379](#) говори [H0559](#) Господ [H3068](#) принесите [H5066](#) доказе-своје [H6110](#) говори [H0559](#) цар [H4428](#) Јаковљев [H3290](#)

Iznesite parbu svoju, veli Gospod, pokažite razloge svoje, veli car Jakovljev.

וַיִּגִּישׁוּ וַיִּנְדְּדוּ לָנוּ אֶת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה וְהָרִאשֹׁנוֹת מָה הִנֵּה  
 и-нека-нам-објаве [H5046](#) и-нека-нам-објаве [H5046](#) нам [H0853](#) — шта [H0853](#) ашр [H0853](#) те-се-десити [H7223](#) и-нека-нам-објаве [H7223](#) шта [H4100](#) беху [H2007](#)

הִגִּידוּ וְנִשְׁיִמָּה לְבָנוּ וְנִדְעָה אַחֲרֵיהֶן אִוּ תְּבֹאוֹת הַשְּׂמִיעֵנוּ:  
 јавите-нам [H5046](#) да-ставимо [H3045](#) к-срцу-свом [H3045](#) и-да-сазнамо [H0319](#) крај-њихов [H0935](#) или [H0935](#) будућа [H8085](#) објавите-нам [H8085](#)

Neka dođu i neka nam objave šta će biti; objavite nam šta je prvo bilo, da promislimo i poznamo šta će biti iza toga; ili kažite nam šta će biti unapredak.

הִגִּידוּ הָאֲתִנּוֹת לְאַחֹר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֵף-תִּיטְיִבוּ  
 јавите [H5046](#) знакове [H0857](#) за-будућност [H0268](#) и-знамо-да [H3045](#) заиста [H0430](#) богови [H0637](#) да [H3190](#) учините-добро [H3190](#)

וּתְלָעוּ וְנִשְׁתַּעַף וְנִרְאָה יַחְדָּו:  
 или-зло [H8159](#) и-ужаснимо-се [H7200](#) — [H7200](#) и-видимо [H7200](#) заједно

Kažite šta će biti posle, i poznaćemo da ste bogovi; ili učinite šta dobro ili зло, i divićemo se i gledati svi.

הֵן-אֲתֶם מֵאִין וּפְעֻלְכֶם יִבְחַר בְּכֶם:  
 ево [H2005](#) ви-сте [H0369](#) од-ничега [H6467](#) и-дело-ваше [H0659](#) од-ничега [H0977](#) ко-бира [H8441](#) вас [H0977](#)

Gle, vi niste ništa, i delo vaše nije ništa; koji vas izbira, gad je.

וּיָבֵא	בְּשֵׁמִי	יִקְרָא	שֶׁשׁ	מִמְזֻרָחַ	וְיָאֵת	מִצְפוֹן	הֶעִירוֹתִי	25
и-долази-на	именом-Мојим	дозива	сунца	са-истока	и-долази	са-севера	подигао-сам	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5782</a>	

טִיט :	וְרִמְס־	יּוֹצֵר	וּכְמוֹ	חֲמֹר	כְּמוֹ-	סֻגָּנִים	
глину	гази	грнцхар	и-као	блато	као-на	намесникé	
<a href="#">H2916</a>	<a href="#">H7429</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3644</a>		<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5461</a>	

Podigoh jednog sa severa, i doći će; od istoka sunčanog prizvaće ime moje, stupaće po glavarima kao po kalu i kao što lončar gazi blato.

אֶף	צְדִיק	וְנֹאמֵר	וּמְלַפְּנִים	וְנִדְעָה	מֵרֵאשׁ	הֵגִיד	מִי-	26
заиста	праведан-је	и-да-кажемо	и-од-пре	да-сазнамо	од-почетка	је-објавио	ко	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4310</a>	

אֶמְרֵיכֶם :	שָׁמַע	אֵין	אֶף	מִשְׁמִיעַ	אֵין	אֶף	מְגִיד	אֵין
речи-ваше	ко-чује	нема	заиста	ко-обзнањује	нема	заиста	ко-објављује	нема
<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0369</a>

Ko je objavio od iskona, da bismo znali, ili od starina, da bismo rekli: Istina je? Ali nema nikoga da bi objavio, niti ima koga da je napred kazao, niti ima koga da bi čuo reči vaše.

אֶתֶּן :	מְבַשֵּׂר	וְלִירוּשָׁלַם	הַגָּם	הַגָּה	לְצִיּוֹן	רֵאשׁוֹן	27
дати-ћу	благовестника	и-Јерусалиму	ево-их	ево	Сиону	први	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1319</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H7223</a>	

Ja prvi Sionu kažem: Eto, eto toga. U Jerusalimu ću dati ko će javljati dobre glasove.

וְיָשִׁיבוּ	וְאֶשְׁאַלֵם	יּוֹעֵץ	וְאֵין	וּמֵאֲלֵה	אִישׁ	וְאֵין	וְאֶרְאֵה	28
и-дају	и-пита́м-их	саветника	и-нема	и-међу-њима	никога	и-нема	и-погледах	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7200</a>	

דָּבָר :  
одговор  
[H1697](#)

Jer pogledam, ali nema nikoga, nema među njima nijednoga ko bi savetovao; pitam ih, ali ne odgovaraju ni reči.

פ	נְסֻכֵיהֶם :	וְתֵהוּ	רֵיחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
—	идоли-њихови	и-празнина	ветар	дела-њихова	ништа	ништавило	сви-су	ево	
	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2005</a>	

Gle, svi su taština, ništa su dela njihova; liveni su likovi njihovi ветар i ništavilo.